**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 12 (1984)

**Heft:** 43

**Artikel:** Maintenant et avant = Ora è devanni, patouè d'Annivie

**Autor:** Pont, Armin

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-241130

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



## MAINTENANT ET AVANT

Je me demande souvent pourquoi Nous laissons tomber notre Patois, N'est-ce pas pour nous une valeur? Il nous échappe comme'un voleur.

Donnons pour des messes au curé Pour que maintenant notre jeunesse, Ne laisse pas tomber cet héritage Le perdre ce serait bien dommage.

Je vous le dis avec tant de chagrin Qu'aux yeux me viennent les larmes, Le maintenir il faudrait quand même; Pour le parler il faut être malin.

Nous avons maintenant trop d'argent; Bien rares sont les braves gens Nous voyons trop de gaspillages; Trouvons-nous pas que c'est dommage?

Maintenant en toutes restaurations Va à la poubelle de bonnes pensions. Alors que tant de gens meurent de faim; Combien n'ont pas un morceau de pain?

Nous ne savons rien, amis, nous priver De quoi savons-nous nous contenter? A Dieux il y a des comptes à rendre A tant de choses, il faudra répondre.

Nous avons maintenant tant de progrès Adieu le fumier, nous avons l'engrais, Sommes-nous plus heureux qu'avant? Je pense souvent, oui, à nos anciens.

# ORA È DÈVANNI, PATOUE D'ANNIVIE

Yo mè dèmando chovèn porquouè No lacheing chèrè nöhré patouè Lè-té pâ, por no. öna groucha valör? No j'essapè-té pâ comm'öng volör?

Donneing por öna mècha à l'incöra Por qu'ora è tozor nöhra zövèntöra, No lachéchann pas tchèrè hléc èrètazo Lo lachiè pèdrè fourri proc dammazo.

Yo vo dio avoué tann dè chagréing Qu'y j'ouess mè vénionn lè lagrèmè, Lo manntènéc, tozor, conntè qu'amèmè Por lo prèziè fa éhrè maléing.

Neing-no pa ora tra d'arzèn?
Béing rarè chonn lè bravè zèn,
No veing tra dè gaspéillazo
Trovein-no pa qué lè dammazo?

Ong vit ora èn tottè lè restorationg A la poubella dè bong'na pinchiong, Adonn què tann dè monndo l'ann fang Vouéro l'ann pâ öng mouer dè pang.

No chaeing dè tsöja, no préva No poueing dè rèn no conntènta, Dèvann Diö n'eing dè congto à rèndrè Tann dè tzöjè qué n'eing à rèfonndrè.

N'eing-no fé ora tann dè progrè? Pamé bèjonn dè fèmé, neing l'angrè, Cheing-no, ora, plö örö què dèvann? Chovèn yo möjatto à nöhro j'anciang.